

## Changement de cap dans l'assainissement

2 Editorial

### Article thématique

3 Du système de transport à l'outil de protection des eaux

### Recherches actuelles

- 7 Micropolluants – Le traitement des eaux usées face à un nouveau défi?
- 11 Dynamique des forces de changement dans le domaine de l'évacuation des eaux usées
- 14 Technologie NoMix: quel est son degré d'acceptation?
- 18 Approches alternatives d'assainissement environnemental dans les pays en développement
- 21 Le projet STORM – Rejets d'eaux usées par temps de pluie
- 25 Vers une mise en pratique de la durabilité en assainissement pluvial
- 29 L'étanchéité de nos égouts
- 32 La gestion des réseaux d'assainissement sur la sellette

### Divers

- 35 Publications (3312–3341)
- 36 Notes

**Editeur** Distribution et ©:  
EAWAG, Case postale 611, CH-8600 Dübendorf  
Tél. +41-1-823 55 11  
Fax +41-1-823 53 75  
<http://www.eawag.ch>

**Rédaction** Martina Bauchrowitz, EAWAG

**Traductions** Laurence Frauenlob-Puech, D-Waldkirch

**Conseiller linguistique** Fabrice Combes, F-Marseille

**Copyright** Reproduction possible après accord avec la rédaction.

**Figures** Yvonne Lehnhard, EAWAG; Peter Nadler, Küssnacht

**Parution** 3x par an en français, allemand et anglais. Production chinoise en coopération avec INFOTERRA China National Focal Point.

**Crédit photographique** Y. Lehnhard, M. Strauss, V. Krejci, EAWAG; TBS Identity, Zürich; Entsorgung + Recycling Zürich

**Maquette** inform, 8005 Zurich

**Graphisme** Peter Nadler, 8700 Küssnacht

**Impression** sur papier recyclé

**Abonnements et changements d'adresse** Les nouveaux abonné(e)s sont les bienvenu(e)s!  
Le bulletin d'inscription se trouve au milieu de ce numéro.



Willi Gujer, membre de l'équipe directrice de l'EAWAG et professeur de gestion des eaux urbaines à l'EPF de Zurich

Le système d'assainissement tel qu'il existe aujourd'hui constitue l'une des grandes œuvres collectives réalisées par l'ensemble de la société suisse. Dans notre pays, plus de 60 milliards de francs ont été nécessaires à sa réalisation et il accomplit un travail de titan pour la part de 97% des habitants qui en profitent. On pourrait penser que tous les problèmes ont été résolus et que l'on peut maintenant se tourner vers autre chose.

Mais les installations vieillissent, s'endommagent, présentent des défaillances – la société évolue et demande des innovations et souvent une augmentation des capacités – les connaissances scientifiques progressent et révèlent des phénomènes jusque là inconnus – des concepts éprouvés sont optimisés. Ce qui nous sert aujourd'hui demain sera vieilli et devra être modifié, adapté et optimisé.

Ce numéro de l'EAWAG news aborde de nombreuses facettes de l'assainissement urbain qui sont discutées et présentées sous un nouveau jour. Cette démarche fait émerger toute une série de questions dont les réponses pourraient avoir une grande influence sur les systèmes existants. Est-il judicieux de continuer à contrôler les micropolluants et leurs effets sur les écosystèmes par un traitement des symptômes, ne vaut-il pas mieux prendre des mesures à la source? Les consommateurs ont-ils le souhait et la possibilité de prendre à l'avenir davantage de responsabilités ou les concepts d'assainissement décentralisés relèvent-ils de la pure fantaisie? Pouvons-nous dans notre état fédéraliste encore améliorer le contexte institutionnel et raccourcir les processus de prise de décision en renforçant la sécurité à leur niveau ou sommes-nous contraints de miser de plus en plus sur les

structures privées? Quels sont les risques liés à un système d'assainissement défectueux? Comment pouvons-nous au mieux faire profiter les pays du Tiers-monde de notre expérience pour les aider à la décision et au développement? etc.

Le système d'assainissement qui nous procure un grand confort et dont nous usons volontiers et fréquemment depuis de nombreuses années, est de toute évidence beaucoup moins statique qu'il n'y paraît bien souvent ou que nous le percevons en tant que consommateurs ou même en tant que spécialistes. Une évolution se fait sentir: à côté des solutions techniques «end-of-pipe» majoritairement utilisées par le passé, les processus relevant du domaine socio-économique gagnent aujourd'hui du terrain. L'assainissement est de plus en plus perçu comme un système intégré, lequel doit répondre aussi bien à des critères économiques et sociétaux qu'à des critères écologiques et techniques.

Une infrastructure d'une telle importance que l'assainissement doit vivre et évoluer avec la société. C'est ce qui rend le travail dans ce domaine si intéressant et si captivant. Ce qui est considéré aujourd'hui comme une nouveauté qu'il faut apprendre à maîtriser n'appartiendra bientôt plus qu'à la routine et devra être à son tour complété d'innovations et remis en question.

L'assainissement change de cap et c'est très bien ainsi!

